

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni e alle esigenze degli apparecchiatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: leggere, rispettare e conservare attentamente le istruzioni. Non cercare mai di aumentare il peso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO - Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti. L'uso deve essere sempre sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività in cui il quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE - *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in un luogo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce e asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito www.camp.it. Per mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporca non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE - Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alla distanza, bordi od oggetti acuminati, sostanziosi, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore. Le conseguenze di incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

RESPONSABILITÀ - La società C.A.M.P. S.p.A, il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. S.p.A, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale caso di emergenza in caso di emergenza eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI - Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, gli cattivi conservazioni, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi a cui questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione ed alla prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altre situazioni in cui utilizzano tecniche similari. I cordini devono servire soltanto come accessori per l'arrampicata, l'alpinismo, la speleologia ed il lavoro in quota. Non sono adatti all'assorbimento di energia. Non devono essere utilizzati come corde di sicurezza. Le diverse componenti di un sistema di assicurazione (braccatura, moschettoni, fettucce, punti di ancoraggio, apparecchi di assicurazione, discensori, ecc.) devono essere conformi alle norme UIAA o alle norme EN.

Per fare un anello, raccomandiamo il doppio nodo inglese (**Fig.1**). La resistenza degli anelli in cordino, come riportato in **tab. A**, è stata testata con il doppio nodo inglese (**Fig.1**) e il nodo fettuccia (**Fig.2**). Per un corretto nodo inglese, assicurarsi che i capi del cordino siano sempre paralleli, senza mai incrociarsi (**Fig.2**). Un anello di cordino può essere utilizzato per proteggere una persona dalla caduta, durante l'utilizzo in calata in cordo doppia: per i Prusik, raccomandiamo l'utilizzo del nostro cordino 7 mm o del nostro cordino (5,5 mm aramide (**Fig.3**)).

Utilizzare i nodi consigliati, evitare altri nodi il cui non è conosciuta la resistenza. Precauzioni:

I cordini devono essere protetti da spigoli taglienti e da altre aggressioni meccaniche. Sotto l'effetto dell'umidità o del gelo, il cordino diventa molto più sensibile all'abrasione e perde parte della sua resistenza: aumentare le precauzioni. La loro resistenza è nettamente ridotta dai nodi formati per l'uso.

La temperatura di utilizzo o di conservazione non deve mai superare 80°C. La temperatura di fusione del poliammide è di 215°C, quella del poliestere è di 260°C e quella dell'aramide è di 500°C. L'esposizione ai raggi UV dei cordini in aramide può ridurre considerevolmente la sua resistenza. Prendere le precauzioni necessarie. Aumentare quindi le precauzioni durante l'utilizzo, l'ispezione e la valutazione dell'usura e dell'assorbimento del cordino in aramide. Prima e durante l'uso il prodotto si devono considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

CONTROLLO E MANUTENZIONE
Il cordino non deve essere posto a contatto con agenti chimici, soprattutto quelli che possono distruggere le fibre senza che ci risulti visibile. Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV. Conservare il cordino all'ombra, al riparo da umidità e fonti di calore. Per il trasporto rispettare le stesse indicazioni. Se il cordino è sporco, lavarlo in acqua fredda, eventualmente con un detersivo per capi delicati, strofinandolo con una spazzola sintetica. Disinfestazione soltanto con sostanze che non abbiano nessun influenza sui materiali sintetici, in particolare l'aramide. Quando il cordino si bagna, per l'uso o per il lavaggio, lasciarlo asciugare all'ombra, lontano da fonti di calore. Prima e dopo ogni utilizzo il cordino deve essere ispezionato a vista e a mano per tutta la lunghezza. I nodi devono essere verificati frequentemente. Non coprire mai un segno di deterioramento con nastro adesivo. Il cordino e un equipaggiamento personale e può subire danni gravi invisibili durante l'utilizzo senza vostra presenza.

ISPEZIONE PERIODICA
Questo prodotto deve essere controllato accuratamente ogni 3 mesi per un utilizzo frequente. La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durata dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione a parte in contenitori e in modo sicuro. Il prodotto non deve essere usato se non è manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- ha subito una forte caduta;
 - durante il controllo visuale sembra danneggiata;
 - la calza appare rovinata;
 - è stata a contatto con prodotti chimici pericolosi;
 - se esiste un dubbio sulla sua sicurezza.
- Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni di usura o difetti, deve essere sostituito prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere utilizzato. Ogni prodotto, ciononostante, non deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili all'occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, in caso di uso prolungato, può essere inferiore. La vita media di un prodotto è di 10 anni. Il prodotto deve essere ispezionato periodicamente, almeno una volta all'anno, per controllare lo stato di conservazione. Le sollecitazioni meccaniche, gli olivamenti, i raggi UV e l'umidità a poco a poco degradano le proprietà della corda. Da notare che con l'uso il cordino si ingrossa, accorciandosi fino al 10%. Nel C.A.M.P. o il distributore non offre più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore. Il prodotto deve essere ispezionato periodicamente, almeno una volta all'anno, per controllare lo stato di conservazione. Le sollecitazioni meccaniche, gli olivamenti, i raggi UV e l'umidità a poco a poco degradano le proprietà della corda. Da notare che con l'uso il cordino si ingrossa, accorciandosi fino al 10%. Nel C.A.M.P. o il distributore non offre più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fine del 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettono fuori uso e a condizioni di efficienza e di sicurezza. La vita media di un prodotto è di 10 anni. Il prodotto deve essere ispezionato periodicamente, almeno una volta all'anno, per controllare lo stato di conservazione. Le sollecitazioni meccaniche, gli olivamenti, i raggi UV e l'umidità a poco a poco degradano le proprietà della corda. Da notare che con l'uso il cordino si ingrossa, accorciandosi fino al 10%. Nel C.A.M.P. o il distributore non offre più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

SMALTIMENTO
Quando il prodotto è giunto alla fine della sua vita utile, è importante che venga smaltito in maniera corretta. Si raccomandano di separare per quanto possibile i diversi materiali (parti metalliche, tessili, plastiche) aiutandosi, se necessario, con strumenti opportuni. Le modalità di gestione dei rifiuti possono variare a seconda del luogo in cui ci si trova. Per gestire in maniera appropriata il prodotto (e il relativo imballaggio) in fine vita, verificare le disposizioni degli enti competenti locali.

TRASPORTO
Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati. Utilizzare preferibilmente un sacco porta corda per il trasporto e per proteggere la corda dallo sporco e limitarne l'attorcigliamento.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: read, understand, strictly respect and keep these instructions. If test, you should download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE - This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, alpinism or any other activity for which these products may be used is potentially dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE - *Cleaning of textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website www.camp.it. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: without the product from service. If it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE - Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY - The company C.A.M.P. S.p.A, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. S.p.A, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY - This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

This product is intended for use to protect and prevent against the risk of falling from a height in rescue operations, in work at a height, in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques. Accessory cords must only be used for auxiliary purposes in climbing, mountaineering, caving and for work at height. They must not be used for climbing or belaying in rescue work. The various components of the safety chain (harness, karabiners, tape, slings, anchors, belaying devices, descenders) should conform to UIAA or EN Standards. To make a sling or loop we recommend the double-fisherman's knot (Fig.1). Loops' strength, as reported in **tab. A**, has been tested using both the double-fisherman's knot (Fig.1) and the water knot (Fig.2). To ensure proper water knot, it is important that the cord ends are always parallel and never cross each other (Fig.2). A cord loop can be used to protect a person from a fall during a double-rope descent. For Prusik loops, we recommend the use of our 7 mm accessory cord, or our 5.5 mm accessory cord in aramide (**Fig.3**). Use recommended knots, avoid other knots whose resistance is unknown.

The cords must be protected from sharp edges and other mechanical hazards. When affected by water or ice the cord becomes much more sensitive to abrasion and its strength: redouble your precautions. Their strength is materially reduced by knots made for purposes of use. The temperature in which the cord is stored or used must never exceed 80°C. The melting temperature of polyamide is 215°C, that of polyester is 260°C and that of aramide is 500°C. Strength in use may be considerably reduced by UV exposure. Take proper precautions. Increase caution during use, inspection and assessment of wear-and-tear and ageing of the aramid cord. Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

CHECKING AND MAINTENANCE
This product must be inspected periodically and meticulously, every 3 months if in frequent use. The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months; consider of increasing the frequency of inspections in case of use by several individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifespan sheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labelling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible.

LIFETIME
The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the 10th year from manufacturing (e.g. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 years from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product's lifespan sheet. The following factors can reduce the product life: intensive use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, rust, improper use or storage other than what is recommended. The product with use, rope thickens and thus loses up to 10% length. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

DISPOSAL
When the product reaches its end-of-life, it is important that it be disposed of correctly. We recommend separating it into its basic materials (metal parts, fabric and plastic) with the assistance of suitable instruments (if necessary). The waste management procedure may vary based on your location. To manage the product (and its packaging) in the most suitable manner at end-of-life, check current regulations and instructions from the competent local authorities.

TRANSPORTATION
Protect the product from risks such as those detailed above. Preferably use a rope bag for transportation and to protect the rope from dirt and limit tangling.

FRENCH

INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et innovateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: lire, comprendre, respecter et conserver cette notice. Ne cherchez jamais d'augmenter le poids de votre matériel, les instructions sont téléchargeables sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION - Ce produit doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper, ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice, et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur. *Nettoyage des parties en métal:* laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE - Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et des sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou de détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marqué C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de comprendre et de suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et de ne pas l'utiliser pour d'autres activités. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTEE 3 ANS - Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Ce produit est destiné à être utilisé pour la protection et la prévention des risques de chutes de hauteur en sauvetage, en travail en hauteur, en alpinisme, en escalade et autres sports verticaux utilisant des techniques similaires. Les cordellètes ne doivent servir que comme auxiliaires pour l'escalade, l'alpinisme, la spéléologie et les travaux en hauteur. Elles ne conviennent pas pour l'absorption d'énergie. Elles ne doivent pas être utilisées comme cordes d'assurage. Les différents composants de la chaîne d'assurage (harnais, mouquetons, angles, points d'ancrages, appareils d'assurance, descendeurs) doivent être conformes aux normes UIAA ou EN. Pour confectionner un anneau, nous recommandons le nœud de pêcheur double (**fig.1**). La résistance des anneaux en cordellète, comme indiqué dans le **tab. A**, a été testée avec le double nœud de pêcheur (**fig.1**) et avec le nœud de plein poing (**fig.2**). Pour garantir la résistance d'un nœud de plein poing, veiller à ce que les brins du nœud soient toujours parallèles, sans jamais se croiser (**fig.2**). Un anneau de cordellète peut être utilisé pour protéger une personne d'une chute pendant la descente en rappel: pour les Prusiks nous recommandons l'utilisation de notre cordellète 7 mm ou de notre 5,5 mm aramide (**fig.3**). Utiliser les nœuds recommandés, éviter les autres nœuds dont la résistance est inconnue.

Précautions:
Les cordellètes doivent être protégées des arêtes tranchantes et autres agressions mécaniques. Sous l'effet de l'humidité ou du gel, la cordellète devient beaucoup plus sensible à l'abrasion et sa résistance: multiplier les précautions. Leur résistance est nettement réduite par les nœuds formés par utilisation. La température d'utilisation ou de stockage ne doit jamais dépasser 80°C. La température de fusion du polyamide est de 215°C, celle du polyester est de 260°C et celle de l'aramide est de 500°C. L'exposition aux rayons UV des cordellètes peut réduire considérablement leur résistance. Prendre les précautions nécessaires. Par conséquent, augmenter les précautions lors de l'utilisation, l'inspection et l'évaluation de l'usage et du vieillissement du produit. Ne pas enlever ou modifier les étiquettes. Les données d'inspection et de référence doivent être conservées pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas enlever ou modifier les étiquettes. Les données d'inspection et de référence doivent être conservées pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas enlever ou modifier les étiquettes. Les données d'inspection et de référence doivent être conservées pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas enlever ou modifier les étiquettes.

ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur. *Nettoyage des parties en métal:* laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE - Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et des sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou de détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marqué C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de comprendre et de suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et de ne pas l'utiliser pour d'autres activités. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTEE 3 ANS - Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur. *Nettoyage des parties en métal:* laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable:* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

l'exposition inutile aux UV. Stocker la cordellète à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur. Pour le transport, respecter les mêmes consignes. Si la cordellète est sale, la laver à l'eau claire et froide, avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en la brossant avec une brosse appropriée. Ne pas utiliser de produits chimiques, appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques, en particulier l'aramide. Si elle a été mouillée, en utilisation ou par lavage, la laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur. Avant et après chaque utilisation l'inspecter visuellement et soigneusement pour détecter d'éventuelles détériorations. La cordellète est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence elle peut subir des dommages graves et invisibles.

CONTROLLO PERIODICO
Ce produit doit être contrôlé de manière approfondie, tous les 3 mois pour une utilisation fréquente. La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit: conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si un son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si des défauts suivants apparaissent, le produit doit être mis au rebut:

- si elle a subi une chute conséquente, de hauteur proche de 2;
 - si à l'inspection l'âme apparaît endommagée;
 - si la gaine apparaît très abîmée;
 - si elle a été au contact de produits chimiques dangereux;
 - si il y a doué sur sa sécurité.
- Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou de défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'au cas de doute. Attention: un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE
La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, en compte tenu du stockage, elle ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de usure et rebout et à condition que des contrôles et inspections soient effectués tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupes, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandées. Noter qu'à l'usage, une corde grossit donc perd jusqu'à 10% de sa longueur. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contactez la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

ÉLIMINATION
Lorsque le produit a atteint la fin de sa durée de vie utile, il est important de l'éliminer correctement. Il est recommandé de séparer au maximum les différents matériaux (pièces métalliques, textiles, plastiques) à l'aide - si nécessaire - d'outils adaptés. Les méthodes de gestion des déchets peuvent varier selon l'endroit où il se trouve. Pour gérer correctement le produit (et son emballage) en fin de vie, vérifiez les dispositions des autorités locales compétentes.

TRANSPORT
Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus. Utiliser de préférence un sac à corde pour le transport et pour protéger la corde de la saillisse et limiter le vieillage.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer. Es gibt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG - Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Ausrüstung ist nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten; Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich, jede falsche Anwendung birgt erhebliche Risiken. Die richtige Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fit sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich nach dem nachstehend beschriebenen und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG - *Reinigung der Textil- und Plastieteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Für die Vorgangweise siehe auf der Website www.camp.it. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. In anderen Fällen können die Eigenschaften des Produktes mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produktes voraus.

LAGERUNG - Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln ein. Bevor Sie andere möglichen Schädigungen des Produktes durch UV-Strahlung, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Feuchtigkeit, hohe Luftfeuchtigkeit, Chemikalien und Aufwahrung beachten, muss es mit Zeit dickler und gleichzeitig bis zu 10% kürzer werden. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

ENTSORGUNG
Erreicht das Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer, muss es ordnungsgemäß entsorgt werden. Die verschiedenen Materialien (Metallteile, Textilien, Kunststoffstoffe) sollten möglichst getrennt werden, gegebenenfalls mit geeigneten Hilfsmitteln. Die Art der Abfallbewirtschaftung kann je nach dem Ort, an dem man sich befindet, unterschiedlich sein. Eine sachgerechte Entsorgung des Produkts (und seiner Verpackung) am Ende seines Lebenszyklus sind die Vorschriften der zuständigen Behörden vor Ort zu beachten.

TRANSPORT
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen. Vorzugsweise einen Sacksack mit Transport versehen, das auch als Schutz vor Schmutz sowie zur Vermeidung eines Verdrellens dient.

ESPAÑOL

INFORMACION GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones durante toda su vida útil. No busque nunca aumentar el peso de su equipo, las instrucciones son descargables del sitio www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN - Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación